

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

31 MEI 1972.

Ontwerp van wet houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering heeft de eer een ontwerp van wet aan uw beraadslagingen voor te leggen dat als voornaamste doel heeft op aanzienlijke wijze de pensioenregeling der zelfstandigen te verbeteren.

De programmatie ingeschreven in de wet van 9 juni 1970 wordt gericht op twee nieuwe objectieven :

- het pensioen van 75.000 frank;
- de afschaffing van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

A. Het pensioenbedrag.

Het gezinspensioen dat thans 53.935 frank aan index 121,19 der consumptieprijzen bedraagt zal aan dezelfde index op 1 januari 1975 75.000 frank belopen.

Het pensioen van de alleenstaanden en de weduwen, thans 36.406 frank aan dezelfde index, zal gebracht worden op 60.000 frank op 1 januari 1975 en zal dus op dat ogenblik 80 pct. van het gezinspensioen bereiken.

De verwezenlijking van die objectieven gebeurt trapsgewijze.

	Gezinnen	Alleenstaanden en weduwen
1 juli 1972	60.000	45.300
1 juli 1973	65.000	50.200
1 juli 1974	70.000	55.100
1 januari 1975	75.000	60.000

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

31 MAI 1972.

Projet de loi modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants.

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objectif principal d'améliorer d'une façon substantielle le régime de pension des travailleurs indépendants.

La programmation inscrite dans la loi du 9 juin 1970 est orientée vers deux objectifs nouveaux :

- la pension de 75.000 francs;
- la suppression de l'enquête sur les ressources.

A. Le montant de la pension.

La pension de ménage qui s'élève à l'heure actuelle à 53.935 francs au niveau de l'indice 121,19 des prix à la consommation atteindra au même indice 75.000 francs au 1^{er} janvier 1975.

Quant à la pension des isolés et des veuves qui est actuellement de 36.406 francs au même indice, elle sera portée à 60.000 francs au 1^{er} janvier 1975 et atteindra donc à ce moment 80 p.c. de la pension de ménage.

La réalisation de ces objectifs se fera par étapes.

	Ménages	Isolés et veuves
1 ^{er} juillet 1972	60.000	45.300
1 ^{er} juillet 1973	65.000	50.200
1 ^{er} juillet 1974	70.000	55.100
1 ^{er} janvier 1975	75.000	60.000

Al deze bedragen, het weze herinnerd, zijn gekoppeld aan index 121,19 van de consumptieprijzen.

Dat betekent dat zij bij een volgende indexatie, met 2 pct. verhoogd worden en dat iedere verdere indexatie het vorige bedrag opnieuw met 2 pct. zal verhogen.

B. Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1970 bepaalt reeds in artikel 29, § 3 dat ieder jaar van de loopbaan na 1956, vanaf 1 juli 1972, het recht zal openen op een deel van het pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen en dat de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de regelen zal vaststellen volgens dewelke dat pensioengedeelte wordt toegerekend.

Dit besluit zal binnenkort getroffen worden maar de Regering staat erop nu reeds haar intenties kenbaar te maken.

Zo de Regering vasthoudt aan het in de huidige wet gestelde principe wil zij toch het verloop ervan derwijze versnellen dat het mogelijk zal zijn vanaf 1 januari 1975 volledige pensioenen toe te kennen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Dit resultaat zal bereikt worden, dank zij een formule waardoor ieder na 1956 gelegen jaar eveneens een gedeelte van de loopbaan gelegen vóór 1957 zal bonifiëren.

Wat de mannen betreft zal op het aantal jaren gelegen na 1956 een coëfficiënt toegepast worden vastgesteld als volgt :

- 1,3 vanaf 1 juli 1972;
- 1,7 vanaf 1 juli 1973;
- 2,1 vanaf 1 juli 1974;
- 2,5 vanaf 1 januari 1975.

Aldus komt men tot de volgende toestand in de veronderstelling dat een man het bewijs levert van een volledige loopbaan als zelfstandige

Op 1 juli 1972.

De 15 jaren doorgebracht in de regeling na 1956 geven

$$\frac{15 \times 1,3}{45} \text{ of afgerond } \frac{20}{45}$$
 van het volledig pensioen zonder onderzoek.

Op 1 juli 1973.

De 16 jaren doorgebracht in de regeling na 1956 geven niet

$$\frac{16 \times 1,7}{45} \text{ of afgerond } \frac{27}{45}$$
 van het volledig pensioen zonder onderzoek.

Tous ces montants sont, rappelons-le, liés à l'indice 121,19 des prix à la consommation.

Cela signifie qu'à une prochaine indexation, ils seront majorés de 2 p.c. et que chaque indexation ultérieure majorera à nouveau de 2 p.c. le montant précédent.

B. L'enquête sur les ressources.

L'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 modifié par la loi du 9 juin 1970 dispose déjà en son article 29, § 3, que chaque année de carrière postérieure à 1956 ouvre, à partir du 1^{er} juillet 1972, le droit à une quotité de la pension sans enquête sur les ressources et que le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles suivant lesquelles cette quotité de pension est accordée.

L'arrêté en cause sera pris prochainement mais le Gouvernement tient dès à présent à faire connaître ses intentions.

Si le Gouvernement se tient au principe énoncé dans la loi actuelle, il désire toutefois en accélérer le processus de façon à permettre que dès le 1^{er} janvier 1975 des pensions complètes puissent être accordées sans enquête sur les ressources.

Ce résultat sera atteint grâce à une formule par laquelle chaque année située après 1956 bonifiera également une partie de la carrière située avant 1957.

En ce qui concerne les hommes, le nombre d'années situées après 1956 sera affecté d'un coefficient fixé à

- 1,3 à partir du 1^{er} juillet 1972;
- 1,7 à partir du 1^{er} juillet 1973;
- 2,1 à partir du 1^{er} juillet 1974;
- 2,5 à partir du 1^{er} janvier 1975.

On arrive ainsi à la situation suivante dans l'hypothèse d'un homme qui prouve une carrière complète comme indépendant.

Au 1^{er} juillet 1972.

Les 15 années passées dans le régime après 1956 ne donnent pas 15/45 mais

$$\frac{15 \times 1,3}{45} \text{ ou arrondi } \frac{20}{45}$$
 de la pension complète sans enquête.

Au 1^{er} juillet 1973.

Les 16 années passées dans le régime après 1956 ne donnent pas 16/45 mais

$$\frac{16 \times 1,7}{45} \text{ ou arrondi } \frac{27}{45}$$
 de la pension complète sans enquête.

Op 1 juli 1974.

De 17 jaren doorgebracht in de regeling geven niet $\frac{17 \times 2,1}{45}$ of afgerond $\frac{36}{45}$ van het volledig pensioen zonder onderzoek.

Op 1 januari 1975.

De 18 jaren doorgebracht in de regeling geven niet $\frac{18 \times 2,5}{45}$ of — hetzij een volledig pensioen zonder onderzoek.

Twee opmerkingen dringen zich op :

1° De aangroei van de coëfficiënten in de loop van de programmatieperiode komt niet alleen hen ten goede die gepensioneerd worden in de loop van het jaar waarin deze coëfficiënt wordt verhoogd maar ook degenen die van de nieuwe maatregel genoten hebben op basis van een vorige coëfficiënt.

Degene die het bewijs levert van 10 jaren na 1956 en die kan toegelaten worden tot een deel van het pensioen zonder onderzoek vanaf 1 juli 1972 zal aldus ontvangen :

op 1 juli 1972	$\frac{10 \times 1,3}{45} = \frac{13}{45}$	zonder onderzoek;
op 1 juli 1973	$\frac{10 \times 1,7}{45} = \frac{17}{45}$	zonder onderzoek;
op 1 juli 1974	$\frac{10 \times 2,1}{45} = \frac{21}{45}$	zonder onderzoek;
op 1 januari 1975	$\frac{10 \times 2,5}{45} = \frac{25}{45}$	zonder onderzoek.

2° Een regeling analoog met wat hierboven is voorzien zal worden toegepast voor de vrouwen die een rustpensioen, uitgedrukt in 40^{sten} aanvragen en voor de weduwen.

Aangezien een deel van het pensioen zal verleend worden zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen is het van belang aan te duiden hoe het pensioengedeelte zal berekend worden dat afhankelijk blijft van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het zou onbillijk zijn eenvoudigweg het overschot van de bestaansmiddelen af te trekken van het pensioengedeelte waarvan de toekenning ondergeschikt blijft aan een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het hiernavolgend voorbeeld zal de berekeningswijze aanduiden.

Au 1^{er} juillet 1974.

Les 17 années passées dans le régime ne donnent pas $\frac{17 \times 2,1}{45}$ ou arrondi $\frac{36}{45}$ de la pension complète sans enquête.

Au 1^{er} janvier 1975.

Les 18 années passées dans le régime ne donnent pas $\frac{18 \times 2,5}{45}$ ou —, soit la pension complète sans enquête.

Deux remarques s'imposent :

1° La croissance des coefficients au cours de la période de programmation profitera non seulement à ceux qui sont pensionnés au cours de l'année pendant laquelle ce coefficient est majoré mais également à ceux qui ont bénéficié de la mesure nouvelle sur la base d'un coefficient antérieur.

Ainsi, celui qui justifie de 10 années après 1956 et qui peut être admis à une partie de la pension sans enquête dès le 1^{er} juillet 1972 touchera :

au 1 ^{er} juillet 1972	$\frac{10 \times 1,3}{45} = \frac{13}{45}$	sans enquête;
au 1 ^{er} juillet 1973	$\frac{10 \times 1,7}{45} = \frac{17}{45}$	sans enquête;
au 1 ^{er} juillet 1974	$\frac{10 \times 2,1}{45} = \frac{21}{45}$	sans enquête;
au 1 ^{er} janvier 1975	$\frac{10 \times 2,5}{45} = \frac{25}{45}$	sans enquête.

2° Un régime analogue à celui qui est prévu ci-dessus sera appliqué en ce qui concerne les femmes qui sollicitent une pension de retraite qui s'exprime en 40^{es} et en ce qui concerne les veuves.

Une partie de la pension étant allouée sans enquête sur les ressources il importe d'indiquer comment sera calculée la partie de la pension qui restera soumise à l'enquête sur les ressources.

Il serait inéquitable de déduire purement et simplement l'excédent des ressources de la partie de la pension dont l'octroi reste subordonné à l'enquête sur les ressources.

L'exemple ci-après indiquera la façon de calculer.

Hypothese.

— Gehuwd man met een volledige loopbaan als zelfstandige;

— 65 jaar in 1972;

— De bestaansmiddelen andere dan bedrijfsinkomsten bereiken 50.000 frank (bedrag van 29.000 frank boven het plafond van buitenrekeningstelling 21.000 frank).

Betrokkene zal bekomen :

1. Pensioengedeelte zonder onderzoek

$$60.000 \text{ F} \times \left(\frac{15 \times 1,3}{45} \right) \text{ of } 60.000 \text{ F} \times \frac{20}{45} = 26.666 \text{ F}$$

2. Pensioengedeelte na onderzoek

$$(60.000 \text{ F} - 29.000 \text{ F}) \times \frac{25}{45} = 17.222 \text{ F}$$

Totaal van het pensioen 43.888 F

De betaling van het pensioen is afhankelijk van de stopzetting van de beroepsbezigheid. Deze regel geldt zowel voor het pensioengedeelte dat ondergeschikt blijft aan een onderzoek omtrent de bestaansmiddelen als voor datgene dat dit onderzoek niet meer ondergaat.

Het is zo dat, wat het eerste gedeelte betreft, de bedrijfsinkomsten uit het onderzoek naar de bestaansmiddelen getrokken worden.

Anderzijds zal, zoals in het stelsel der werknemers de man het pensioen kunnen bekomen wanneer zijn echtgenote nog een beroepsbezigheid uitoefent en vice versa.

Zo het begrip van de staking van beroepsbezigheid wordt ingevoerd, wordt aan de Koning de macht gegeven de toegelaten arbeid te bepalen.

Er zal voor gewaakt worden dat het begrip van de toegelaten activiteit hetzelfde weze in het pensioenstelsel voor zelfstandigen als in dit van de werknemers, wat geen verschilpunten uitsluit in de omschrijving van de toegelaten beroepsbezigheid al naargelang het om een activiteit als zelfstandige of om een activiteit als werknemer gaat.

Financiering.

De 50/50 regel in de verdeling der nieuwe lasten tussen het Rijk en de bijdrageplichtigen ingevoerd door de wet van 9 juni 1970 blijft behouden.

Alzo wordt de rijkstegemoetkoming bij constante index 121,19 in vergelijking met de bestaande wetgeving verhoogd met :

350 miljoen voor het tweede semester 1972;

737 miljoen voor het jaar 1973;

940 miljoen voor het jaar 1974;

1.205 miljoen voor het jaar 1975.

♦♦

Hypothèse.

— Homme marié ayant une carrière complète d'indépendant;

— 65 ans en 1972;

— Les ressources autres que des revenus professionnels atteignent 50.000 francs (montant de 29.000 francs supérieur au montant exonéré de 21.000 francs).

L'intéressé obtiendra :

1. Partie de la pension sans enquête

$$60.000 \text{ F} \times \left(\frac{15 \times 1,3}{45} \right) \text{ soit } 60.000 \text{ F} \times \frac{20}{45} = 26.666 \text{ F}$$

2. Partie de la pension après enquête

$$(60.000 \text{ F} - 29.000 \text{ F}) \times \frac{25}{45} = 17.222 \text{ F}$$

Total de la pension 43.888 F

Le paiement de la pension est subordonné à la cessation de l'activité professionnelle. Cette règle vaut aussi bien pour la part de pension qui reste subordonnée à une enquête sur les ressources que pour celle qui ne subit plus cette enquête.

C'est ainsi que pour la première part de pension les revenus professionnels sont extraits de l'enquête sur les ressources.

Par ailleurs, comme dans le régime des salariés, le mari pourra obtenir la pension alors que sa femme exerce encore une activité professionnelle et vice versa.

Si la notion de cessation d'activité est introduite, pouvoir est donné au Roi de déterminer le travail autorisé.

Il sera veillé à ce que la notion de l'activité autorisée soit la même dans le régime de pension des indépendants que dans celui des salariés, ce qui n'exclut pas des différences dans la détermination de l'activité autorisée suivant qu'il s'agit d'une activité de travailleur indépendant ou de travailleur salarié.

Financement.

La règle du 50/50 dans la répartition des charges nouvelles entre l'Etat et les cotisants introduite par la loi du 9 juin 1970 reste maintenue.

C'est ainsi que la subvention de l'Etat à indice constant 121,19 est majorée par rapport à la législation actuelle de :

350 millions pour le second semestre 1972;

737 millions pour l'année 1973;

940 millions pour l'année 1974;

1.205 millions pour l'année 1975.

♦♦

Onderhavig ontwerp heeft eveneens een tweede luik dat betrekking heeft op de door de zelfstandigen verschuldigde bijdragen.

Het komt erop aan enerzijds de toestand aan te zuiveren in de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen en anderzijds de nieuwe inbreng van de zelfstandigen in de financiering van het pensioenstelsel te concretiseren.

A. De verzekering- gezondheidszorgen.

De bijdrage beloopt 2 pct.

Deze bijdrage wordt geheven :

- op een minimuminkomen (plancher of drempel) van :
 - 80.000 frank vanaf 1 juli 1972
 - 86.666 frank vanaf 1 juli 1973
 - 93.333 frank vanaf 1 juli 1974
 - 100.000 frank vanaf 1 januari 1975;
- op een maximum-inkomen (plafond) van 420.000 frank.

Het minimuminkomen — dat overigens ook geldt voor de andere sectoren van het sociaal statuut — wordt vastgesteld rekening gehouden met het principe dat reeds in 1970 werd aanvaard te weten dat 75 pct. van de drempel het gezinspensioen moeten vertegenwoordigen.

B. Voor de andere sectoren, t.t.z. het pensioen, de familiale uitkeringen en de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de verzekering tegen arbeidsongeschiktheid.

a) Van de drempel tot een intermediair plafond beloopt de bijdrage 10,50 pct. en ze wordt op 1 januari 1974 op 10,75 pct. gebracht.

Het intermediair plafond evolueert als volgt :

- 225.000 frank op 1 juli 1972;
- 250.000 frank op 1 januari 1973;
- 275.000 frank op 1 januari 1974;
- 325.000 frank op 1 januari 1975.

b) Van het intermediair plafond tot het absoluut plafond van 420.000 frank is een bijdrage verschuldigd van :

- 2,5 pct. op 1 juli 1972;
- 3 pct. op 1 januari 1974;
- 4 pct. op 1 januari 1975.

**

Voor de speciale groepen van bijdrageplichtigen geldt de volgende regeling :

1. Personen die een bijkomende activiteit uitoefenen :

a) wanneer de inkomsten 23.371 frank niet bereiken, zijn ze niet bijdrageplichtig;

Le présent projet a également un second volet qui vise les cotisations dues par les travailleurs indépendants.

Il s'agit d'une part d'assainir la situation dans l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, d'autre part de concrétiser l'apport nouveau des travailleurs indépendants dans le financement du régime de pension.

A. L'assurance soins de santé.

La cotisation est de 2 p.c.

Cette cotisation est établie :

- sur un revenu minimum (plancher ou seuil) de
 - 80.000 francs à partir du 1^{er} juillet 1972
 - 86.666 francs à partir du 1^{er} juillet 1973
 - 93.333 francs à partir du 1^{er} juillet 1974
 - 100.000 francs à partir du 1^{er} janvier 1975;
- sur un revenu maximum (plafond) de 420.000 francs.

Le revenu minimum — qui vaut d'ailleurs aussi pour les autres secteurs du statut social — est établi compte tenu du principe qui fut déjà adopté en 1970 à savoir que 75 p.c. du plancher doivent représenter la pension de ménage.

B. Pour les autres secteurs, c'est-à-dire la pension, les prestations familiales et l'assurance maladie-invalidité, secteur de l'assurance contre l'incapacité de travail.

a) Du plancher jusqu'à un plafond intermédiaire, la cotisation est de 10,50 p.c. et elle passe à 10,75 p.c. au 1^{er} janvier 1974.

Le plafond intermédiaire évolue comme suit :

- 225.000 francs au 1^{er} juillet 1972;
- 250.000 francs au 1^{er} janvier 1973;
- 275.000 francs au 1^{er} janvier 1974;
- 325.000 francs au 1^{er} janvier 1975.

b) Du plafond intermédiaire jusqu'à un plafond absolu de 420.000 francs est due une cotisation de :

- 2,5 p.c. au 1^{er} juillet 1972;
- 3 p.c. au 1^{er} janvier 1974;
- 4 p.c. au 1^{er} janvier 1975.

**

Pour les groupes spéciaux de cotisants les règles sont les suivantes :

1. Personnes exerçant une activité complémentaire :

a) lorsque les revenus n'atteignent pas 23.371 francs les intéressés ne doivent pas cotiser;

b) wanneer de inkomsten minstens 23.371 frank bereiken maar lager liggen dan de drempel, zijn de betrokkenen verschuldigd :

— een bijdrage van 2 pct. voor de Z.I.V., gezondheidszorgen;

— een bijdrage van 6,50 pct. voor de andere sectoren; deze wordt op 6,65 pct. gebracht vanaf 1 januari 1974;

c) wanneer de inkomsten minstens de drempel bereiken zijn de normale bijdragen verschuldigd.

2. Personen die de pensioenleeftijd hebben bereikt :

a) wanneer de inkomsten 23.371 frank niet bereiken, zijn ze niet bijdrageplichtig;

b) wanneer de inkomsten minstens 23.371 frank bereiken zijn de betrokkenen verschuldigd :

voor de Z.I.V. - gezondheidszorgen — een bijdragen van 2 pct. tot een plafond van 420.000 frank;

voor de andere sectoren :

— tot het intermediair plafond : 6,50 pct. (6,65 pct. vanaf 1 januari 1974);

— van het intermediair tot het absoluut plafond : de bijdrage hierboven onder B, b) voorzien.

**

De opbrengst der bijdragen bestemd voor de verschillende sectoren wordt verdeeld overeenkomstig de verdeelsleutels vastgesteld door artikel 14, § 2 van het koninklijk besluit nr. 38 (art. 11 van het wetsontwerp).

Op te merken dat deze verdeelsleutels zodanig zijn vastgesteld dat het stelsel der familiale uitkeringen en dit der Z.I.V., sector van de verzekering tegen arbeidsongeschiktheid de bijdragen behouden die krachtens de wet van 9 juni 1970 naar die sectoren zouden gegaan zijn, terwijl het proportioneel aandeel van het pensioenstelsel stijgt ingevolge de realisaties in die sector.

Kommentaar bij de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel past een verwijzing aan en is noodzakelijk ingevolge de wijziging aangebracht door het artikel 11 van onderhavig ontwerp aan artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 38.

Artikel 2.

Dit artikel geeft de nieuwe bedragen aan van het rustpensioen aan index 121,19 van de consumptieprijzen.

Daar de bedrijfsinkomsten uit de bestaansmiddelen gehaald worden werd § 1, 1° aangevuld door te voorzien dat de gehuwde man wiens echtgenote een niet-toegelaten beroepsbezigheid uitoefent het pensioen als alleenstaande bekomt.

b) lorsque les revenus sont de 23.371 francs au moins mais n'atteignent pas le plancher les intéressés sont redevables

— d'une cotisation de 2 p.c pour l'A.M.I., soins de santé;

— d'une cotisation de 6,50 p.c. pour les autres secteurs portée à 6,65 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974;

c) lorsque les revenus atteignent au moins le plancher, les cotisations normales sont dues.

2. Personnes ayant atteint l'âge de la retraite :

a) lorsque les revenus n'atteignent pas 23.371 francs les intéressés ne doivent pas cotiser;

b) lorsque les revenus sont de 23.371 francs au moins les intéressés sont redevables

pour l'A.M.I. - soins de santé : d'une cotisation de 2 p.c. jusqu'à un plafond de 420.000 francs

pour les autres secteurs :

— jusqu'au plafond intermédiaire : 6,50 p.c. (6,65 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974);

— du plafond intermédiaire au plafond absolu : la cotisation visée au B, b) ci-dessus.

**

Le produit des cotisations destinées à plusieurs secteurs est réparti conformément aux clefs de répartition fixées par l'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 (article 11 du projet de loi).

A remarquer que ces clefs de répartition sont établies de façon à maintenir au régime des prestations familiales et à celui de l'A.M.I., secteur de l'assurance contre l'incapacité de travail, les cotisations qui seraient allées à ces secteurs en vertu de la loi du 9 juin 1970, la part proportionnelle du régime de pension s'accroissant en raison des réalisations dans ce secteur.

Commentaire des articles.

Article 1^{er}.

Cet article qui adapte un renvoi est rendu nécessaire par la modification apportée à l'article 12 de l'arrêté royal n° 38 par l'article 11 du projet de loi.

Article 2.

Cet article donne les nouveaux montants de la pension de retraite à l'indice 121,19 des prix à la consommation.

Comme les revenus professionnels sont extraits de l'enquête sur les ressources le § 1^{er}, 1°, a été complété en prévoyant que l'homme marié dont l'épouse exerce une activité professionnelle non autorisée obtient la pension d'isolé.

Artikel 3.

Dit is een technisch artikel dat tot index 121,19 de supplementen opvoert toegekend aan de personen die de ingangsdatum van hun pensioen met één of twee jaar uitstellen.

Artikel 4.

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 72 worden de nieuwe bedragen van het overlevingspensioen aan index 121,19 ingeschreven.

Artikel 5.

Dit artikel zet een materiële vergissing recht, daar de huidige tekst tweemaal een 8° bevat, waarvan de laatste ingelast werd door de wet tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw. Anderzijds komen de bedrijfsinkomsten niet meer in aanmerking bij het eigenlijk onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Artikel 6.

Het opgeheven artikel voorzag dat de Koning bepaalde op welke wijze de bedrijfsinkomsten in rekening werden gebracht.

Artikel 7.

Artikel 30bis bevestigt wat het algemeen reglement reeds voorzag namelijk het verbod van cumulatie van het rustpensioen en van het overlevingspensioen met een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid.

Anderzijds brengt het het principe naar voren volgens hetwelke het rust- en overlevingspensioen slechts ingaat wanneer de gerechtigde geen andere beroepsbezigheid dan deze door de Koning toegelaten uitoefent.

Zoals in het stelsel der werknemers zal de voorwaarde van stopzetting van activiteit een voorwaarde zijn gesteld voor de uitbetaling van het pensioen.

Eveneens zoals in het stelsel der werknemers zal de uitoefening van een beroepsbezigheid door de weduwe geen beletsel vormen voor de uitkering van de aanpassingsvergoeding.

Artikel 8.

Artikel 31, 3°, van het koninklijk besluit nr. 72 voorziet dat de Koning bepaalt hoe, onverminderd de internationale overeenkomsten, het pensioen van de personen van vreemde nationaliteit kan verminderd worden. Die reductie belooft 10 pct.

De evolutie van het pensioenstelsel voor zelfstandigen rechtvaardigt niet langer meer deze vermindering die trouwens ook bij de werknemers werd afgeschaft.

Article 3.

C'est un article technique qui porte à l'indice 121,19 les suppléments accordés aux personnes qui diffèrent d'un an ou de deux ans la prise de cours de leur pension de retraite.

Article 4.

A l'article 11 de l'arrêté royal n° 72 sont inscrits les nouveaux montants de la pension de survie à l'indice 121,19.

Article 5.

Cet article corrige une erreur matérielle, le texte actuel contenant deux fois un 8°, le dernier en date y ayant été inséré par la loi favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.

Par ailleurs, les revenus professionnels n'entrent plus en ligne de compte dans l'enquête sur les ressources proprement dites.

Article 6.

L'article abrogé prévoyait que le Roi déterminait comment étaient portés en ressources les revenus professionnels.

Article 7.

L'article 30bis confirme ce que le règlement général prévoyait déjà à savoir l'interdiction de cumul de la pension de retraite et de la pension de survie avec une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire.

Par ailleurs, il énonce le principe suivant lequel la pension de retraite et la pension de survie ne prennent cours que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle sauf celle autorisée par le Roi.

Comme dans le régime des salariés, la condition de cessation d'activité sera une condition mise au paiement de la pension.

Egalement comme dans le régime des salariés, l'exercice par la veuve d'une activité professionnelle ne fera pas obstacle au paiement de l'indemnité d'adaptation.

Article 8.

L'article 31, 3°, de l'arrêté royal n° 72 prévoit que le Roi détermine comment peut être réduite, sans préjudice des conventions internationales, la pension des personnes de nationalité étrangère. Cette réduction est de 10 p.c.

L'évolution du régime de pension des travailleurs indépendants ne justifie plus cette réduction, qui n'existe d'ailleurs déjà plus dans le régime des salariés.

Anderzijds dient genoteerd dat er op dit ogenblik slechts 282 gepensioneerden zijn waarvan het pensioen is verminderd bij toepassing van voormelde bepaling.

Artikel 9.

Dit artikel bepaalt de nieuwe bedragen van de Rijkstegemoetkoming aan index 121,19 en rekening houdend met het principe uiteengezet in het algemeen gedeelte van onderhavige memorie.

Artikel 10.

Een aanpassing van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 wordt noodzakelijk omwille van het feit dat de bedragen van het pensioen en van de Rijkstegemoetkoming reeds aangepast zijn aan index 121,19 (vroeger index 114,20).

Artikel 11.

Dit artikel wijzigt de artikelen 12, 13 en 14 van het koninklijk besluit nr. 38 die de bijdragen vaststellen welke de onderworpenen verschuldigd zijn.

Een overzicht van het bijdragenstelsel werd gegeven in het algemeen gedeelte van de memorie.

Artikel 12.

De echtgenoot-helper is niet onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 38. Om echter een verzekering op twee hoofden mogelijk te maken en de belangen van het gezin te vrijwaren, is het de man-helper toegelaten bijdragen te storten in plaats van zijn echtgenote.

Het is in deze hypothese normaal dat, wanneer de man zijn bijdragen niet betaalt, de vrouw solidair verantwoordelijk is.

Artikel 13.

Het algemeen reglement inzake sociaal statuut bepaalt reeds dat de onderworpenen de rappelkosten moeten betalen wanneer ze achterstaan met hun bijdragen.

Sommige rechtscollèges veroordelen de betrokkenen evenwel niet tot betaling van die kosten oordelend dat een wettelijke basis ontbreekt.

De nieuwe § 5 van artikel 20 brengt die wettelijke basis.

Teneinde te vermijden dat de sociale verzekeringskassen voor eenzelfde rappel van elkaar verschillende bedragen zouden vordelen mag de Minister van Middenstand forfaitaire bedragen vaststellen.

Anderzijds spreekt het vanzelf dat het wetsontwerp niet raakt aan de regeling van de kosten verbonden aan het gerechtelijk contentieux.

A noter, par ailleurs, qu'il n'y a, à l'heure actuelle, que 282 pensionnés dont la pension est réduite par application de la disposition susvisée.

Article 9.

Cet article fixe les montants nouveaux de l'intervention de l'Etat à l'indice 121,19 et compte tenu du principe repris dans la partie générale du présent exposé.

Article 10.

Une adaptation de l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 est rendue nécessaire en raison du fait que les montants de la pension et de l'intervention de l'Etat sont déjà adaptés à l'indice 121,19 (antérieurement l'indice 114,20).

Article 11.

Cet article modifie les articles 12, 13 et 14 de l'arrêté royal n° 38 qui fixent les cotisations dont les assujettis sont redevables.

Un aperçu du régime des cotisations a été donné dans la partie générale de l'exposé.

Article 12.

Le conjoint-aidant n'est pas assujetti à l'arrêté royal n° 38. Toutefois, afin de permettre une assurance sur deux têtes et de sauvegarder les intérêts du ménage, le mari-aidant peut cotiser en lieu et place de son épouse.

Il est normal que lorsque dans cette hypothèse le mari ne paie pas ses cotisations la femme soit solidairement responsable.

Article 13.

Le règlement général en matière de statut social dispose déjà que les assujettis sont redevables des frais de rappel lorsqu'ils sont en retard de paiement des cotisations.

Certaines juridictions ne condamnent cependant pas les intéressés au paiement de ces frais estimant qu'il manque une base légale.

Le § 5 nouveau de l'article 20 apporte cette base légale.

Afin d'éviter que les Caisses d'assurances sociales réclament des montants différents pour un même rappel, le Ministre des Classes moyennes peut fixer des montants forfaitaires.

Par ailleurs, il va de soi que le projet de loi ne touche en rien au règlement des frais afférents au contentieux judiciaire.

Artikel 14.

De toepassing van het sociaal statuut vergt dikwijls onderzoeken hetzij op stuk van onderwerping, van aanvraag om vrijstelling van bijdragen of van de vaststelling van de bestaansmiddelen welke de toekenning van het pensioen voorafgaat.

Zeër dikwijls geschieden die onderzoeken bij een fiscale administratie.

Het gebeurt dat sommige besturen, zich beroepend op de huidige tekst van artikel 23, weliswaar willen antwoorden op preciese vragen maar weigeren het eigenlijk dossier mede te delen. Welnu het onderzoek van zulk dossier is dikwijls van het hoogste belang en kan beslissende elementen naar voren brengen.

Artikel 23 wordt dienvolgens aangepast teneinde een maximale doeltreffendheid aan de onderzoeken te waarborgen.

Artikel 15.

De verhoging van de basisbedragen van het pensioen geschiedt ambtshalve.

Artikel 16.

Zullen het voorwerp uitmaken van een ambtshalve herziening :

1° de dossiers van alle gepensioneerden die een pensioen genieten dat verminderd werd ingevolge het onderzoek naar de bestaansmiddelen;

2° de dossiers van de gepensioneerden wier pensioen op dit ogenblik een vermindering ondergaat wegens de nationaliteit van de gerechtigde.

Op te merken dat de herziening beoogd onder 1° zal gebeuren zelfs wanneer de betrokkenen op geen pensioen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen aanspraak kunnen maken.

Deze zullen aldus een oppuntstelling van hun dossier bekomen rekening houdend met de weerslag van de evolutie van de elementen die er eigen aan zijn of van de maatregelen die in de loop der laatste jaren op stuk van onderzoek naar de bestaansmiddelen werden getroffen en waarvan ze niet genoten hebben bij onstentenis van een nieuwe aanvraag.

Zal eveneens ambtshalve gebeuren de toepassing, in de loop van de programmatieperiode, van de coëfficiënten die toegepast worden op de jaren na 1956 om het gedeelte van het pensioen te bepalen dat zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen kan worden toegekend.

Artikel 17.

Een retroactiviteit is voorzien voor de aanvragen die vóór 1 januari 1973 worden ingediend.

Deze retroactiviteit moet vooral de personen ten goede komen die nog geen pensioen genieten en die vanaf 1 juli 1972 een pensioengedeelte zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen zullen kunnen bekomen.

Article 14.

L'application du statut social nécessite souvent des enquêtes que ce soit en matière d'assujettissement, de demandes de dispense de cotisations ou d'établissement des ressources préalable à l'octroi de la pension.

Souvent ces enquêtes s'effectuent auprès d'une administration fiscale.

Il arrive que certaines administrations, invoquant le texte actuel de l'article 23, veulent bien répondre à des questions précises mais refusent de communiquer le dossier proprement dit. Or, l'examen du dossier est parfois de la plus haute importance et peut apporter des éléments déterminants.

L'article 23 est adapté en conséquence de façon à garantir un maximum d'efficacité aux enquêtes.

Article 15.

La majoration des montants de base de la pension se fait d'office.

Article 16.

Feront l'objet d'un réexamen d'office :

1° les dossiers de tous les pensionnés qui bénéficient d'une pension réduite en raison de l'enquête sur les ressources;

2° les dossiers des pensionnés dont la pension subit actuellement une réduction en raison de la nationalité du bénéficiaire.

A remarquer que la révision visée au 1° se fera même si les intéressés ne peuvent pas bénéficier d'une pension sans enquête sur les ressources.

Ils bénéficieront ainsi éventuellement d'une mise à jour de leur dossier compte tenu de l'incidence de l'évolution des éléments qui leur sont propres ou des mesures prises au cours de ces dernières années en matière d'enquête sur les ressources dont ils n'ont pas bénéficié en l'absence d'une nouvelle demande.

Se fera également d'office l'application au cours de la période de programmation des coefficients appliqués aux années postérieures à 1956 afin de déterminer la part de pension allouable sans enquête sur les ressources.

Article 17.

Un délai de rétroactivité est prévu en ce qui concerne les demandes qui seront introduites avant le 1^{er} janvier 1973.

Cette rétroactivité doit surtout profiter aux personnes qui ne sont pas encore bénéficiaires d'une pension et qui pourront au 1^{er} juillet 1972 obtenir une part de pension sans enquête sur les ressources.

Artikel 18.

Het gaat om een wijziging van zuiver technische aard.

Artikel 19.

Het koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 89 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, laat, onder bepaalde voorwaarden toe een vervroegd rustpensioen te verzaken opdat de belanghebbende zou kunnen genieten van het stelsel van verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen.

Wanneer deze personen achteraf terug pensioengerechtigd worden, moet men rekening houden met het feit dat ze, gedurende een bepaalde periode, een vervroegd rustpensioen hebben verzaakt en bv. de verminderingscoëfficiënt aanpassen die vroeger op het pensioen werd toegepast.

Daar deze verzaking ook in het stelsel der werknemers kan hebben plaats gehad, geeft de voorgestelde tekst eveneens een wettelijke basis voor de aanpassing welke in dat stelsel dient doorgevoerd.

Artikel 20.

Dit artikel laat toe de verworven rechten te vrijwaren van de personen die op dit ogenblik een verminderd pensioen genieten terwijl ze een activiteit uitoefenen die niet meer zou toegelaten zijn binnen het raam van de nieuwe regeling in verband met de stopzetting van de beroepsbezigheid.

Artikel 21.

De § 1 van dit artikel regelt voor het 2^e semester 1972 de toestand van de personen die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend.

Krachtens § 2 worden deze toepassingen voor de toekomst met ingang van 1 januari 1973 afgeschaft.

Deze maatregel :

1^o is aangewezen omwille van de solidariteit die onder alle zelfstandigen moet bestaan;

2^o betekent een belangrijke vereenvoudiging op het administratief vlak;

3^o vermijdt reële speculaties op stuk van aanwending van een onroerend goed vooral na de maatregelen die inzake pensioen worden getroffen;

De periode die 1 januari 1973 voorafgaat zal gedekt blijven door het levensverzekeringscontract. Wat de aanwending

Article 18.

Il s'agit d'une modification d'ordre purement technique.

Article 19.

L'arrêté royal portant exécution de l'article 89 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants permet, sous certaines conditions, de renoncer à une pension anticipée afin que l'intéressé puisse obtenir le bénéfice du régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants.

Lorsque ces personnes retrouvent ultérieurement le bénéfice de la pension, il faut tenir compte du fait qu'elles ont renoncé pendant une certaine période à une pension de retraite anticipée et adapter par exemple le coefficient de réduction qui fut initialement appliqué à la pension.

Comme cette renonciation peut également avoir eu lieu dans le régime des salariés, le texte proposé fournit également la base légale à l'adaptation à réaliser dans ce régime.

Article 20.

Cet article permet de sauvegarder les droits acquis des personnes qui touchent à l'heure actuelle une pension réduite tout en exerçant une activité qui ne serait plus autorisée dans le cadre des règles nouvelles au sujet de la cessation d'activité professionnelle.

Article 21.

Le § 1^{er} de cet article détermine la situation pour le deuxième semestre 1972 des personnes qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

En vertu du § 2, ces affectations sont supprimées pour l'avenir à partir du 1^{er} janvier 1973.

Cette mesure :

1^o est dictée par l'impératif de la solidarité qui doit exister entre tous les travailleurs indépendants;

2^o constitue une simplification importante sur le plan administratif;

3^o évite des spéculations réelles en matière d'affectation d'un immeuble surtout après les mesures nouvelles prises en matière de pension.

La période antérieure au 1^{er} janvier 1973 restera couverte par l'assurance sur la vie. Quant à l'affectation d'un immeu-

van een onroerend goed betreft, zal de belanghebbende de keuze hebben tussen het behoud van de aanwending of de verzaking van die aanwending met terugwerkende kracht.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter beraadslaging te onderwerpen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

L. NAMECHE.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

L. TINDEMANS.

*De Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister van Landbouw en Middenstand,*

Antoon-J. STEVERLYNCK.

ble, l'intéressé aura le choix entre le maintien de l'affectation ou la renonciation à cette affectation avec effet rétroactif.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

L. NAMECHE.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

L. TINDEMANS.

*Le Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

Antoon-J. STEVERLYNCK.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand en van Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Landbouw en Middenstand en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg, Onze Minister van Landbouw en Middenstand en Onze Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Landbouw en Middenstand zijn ermee belast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ARTIKEL 1.

In artikel 2 § 1, eerste lid van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd door de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 9 juni 1970 en 3 mei 1971 en door de koninklijke besluiten van 6 augustus 1969, 14 juli 1970, 13 januari 1971 en 26 november 1971, worden de woorden « in artikel 12, § 1, 1^o, a) en 2^o, a) » vervangen door de woorden « in de artikelen 12, § 1, 2^o, a) en 14, § 2 ».

ART. 2

Artikel 9, § 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 9, § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 43, belooft het jaarlijks basisbedrag van het rustpensioen :

1^o 60.000 frank, indien de gerechtigde een gehuwd man is wiens echtgenote alle beroepsbezigheid, behoudens deze door de Koning toegelaten, heeft gestaakt en geen rust- of overlevingspensioen geniet toegekend krachtens dit besluit of krachtens een andere Belgische of buitenlandse pensioen-

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, deuxième alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale, Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

ARTICLE 1^{er}.

A l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants modifié par les lois des 1^{er} avril 1969, 27 juin 1969, 9 juin 1970 et 3 mai 1971 et par les arrêtés royaux des 6 août 1969, 14 juillet 1970, 13 janvier 1971 et 26 novembre 1971 les mots « à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, a) et 2^o, a) » sont remplacés par les mots « aux articles 12, § 1^{er}, 2^o, a) et 14, § 2 ».

ART. 2.

L'article 9, § 1^{er} du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 9, § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de retraite est de :

1^o 60.000 francs, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu du présent arrêté ou en vertu d'un autre régime de pension belge ou étranger ou d'une

regeling of een vergoeding wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid.

2° 45.300 frank voor de andere gerechtigden.

» De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de echtgenote de betaling der onder 1° bedoelde voordelen mag verzaken en de weerslag van deze verzaking op het rustpensioen van de man.

» De in deze paragraaf bedoelde bedragen worden tot de volgende bedragen opgevoerd op de hierna bepaalde data :

		Bedrag bedoeld in 1°	Bedrag bedoeld in 2°
Op 1 juli 1973	F	65.000	50.200
Op 1 juli 1974	F	70.000	55.100
Op 1 januari 1975	F	75.000	60.000. »

ART. 3.

In artikel 9, §§ 2 en 3 van hetzelfde besluit worden de bedragen « 1.350 F », « 942 F », « 2.700 F » en « 1.884 F » respectievelijk vervangen door « 1.433 F », « 1.000 F », « 2.866 F » en « 2.000 F ».

ART. 4.

Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 11.* — Onverminderd de bepalingen van artikel 43, belooft het jaarlijks basisbedrag van het overlevingspensioen 45.300 frank.

» Dit bedrag wordt opgevoerd tot de volgende bedragen op de hierna bepaalde data :

Op 1 juli 1973 : 50.200 F;
Op 1 juli 1974 : 55.100 F;
Op 1 januari 1975 : 60.000 F. »

ART. 5.

De opsomming die voorkomt in artikel 22 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd en aangevuld vanaf 8° :

« 8° met de vergoedingen wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid toegekend bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid;

» 9° met de uittredingsvergoeding toegekend ingevolge de wet tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw;

» 10° met de bedrijfsinkomsten ».

ART. 6.

Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère;

2° 45.300 francs pour les autres bénéficiaires.

« Le Roi détermine dans quelles conditions l'épouse peut renoncer au paiement des avantages visés au 1° et l'incidence de cette renonciation sur la pension de retraite du mari.

» Les montants visés au présent paragraphe sont portés aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

		Montant visé au 1°	Montant visé au 2°
Au 1 ^{er} juillet 1973	F	65.000	50.200
Au 1 ^{er} juillet 1974	F	70.000	55.100
Au 1 ^{er} janvier 1975	F	75.000	60.000. »

ART. 3.

A l'article 9, §§ 2 et 3 du même arrêté les montants de « 1.350 F », « 942 F », « 2.700 F » et « 1.884 F » sont remplacés respectivement par « 1.433 F », « 1.000 F », « 2.866 F » et « 2.000 F ».

ART. 4.

L'article 11 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 11.* — Sans préjudice des dispositions de l'article 43, le montant annuel de base de la pension de survie est de 45.300 francs.

» Ce montant est porté aux montants suivants aux dates fixées ci-après :

Au 1^{er} juillet 1973 : 50.200 F;
Au 1^{er} juillet 1974 : 55.100 F;
Au 1^{er} janvier 1975 : 60.000 F. »

ART. 5.

L'énumération qui figure à l'article 22 du même arrêté est modifiée et complétée comme suit à partir du 8° :

« 8° des indemnités pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire accordée par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère;

» 9° de l'indemnité de sortie accordée en vertu de la loi favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture;

» 10° des revenus professionnels. »

ART. 6.

L'article 24 du même arrêté est abrogé.

ART. 7.

In hetzelfde besluit wordt een artikel 30bis ingelast dat plaats neemt onmiddellijk na de ondertitel « Afdeling 6 — Algemene bepalingen ».

« Artikel 30bis. — Uitgezonderd in de gevallen en onder de voorwaarden door de Koning bepaald, zijn het rustpensioen en het overlevingspensioen slechts uitbetaalbaar zo de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

ART. 8.

Artikel 31, 3° van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

ART. 9.

Artikel 42, § 1, 1° van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de jaarlijkse tegemoetkoming die het Rijk aan het Rijksinstituut afdraagt en die vastgesteld is op :

- 2.619 miljoen voor het tweede semester 1972;
- 5.971 miljoen voor 1973;
- 6.765 miljoen voor 1974;
- 7.815 miljoen voor 1975. »

ART. 10.

De eerste twee alinea's van § 1 van artikel 43 van hetzelfde besluit worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 43. — § 1. De rust- en overlevingspensioenen alsmede de Rijkstegemoetkoming voorzien in artikel 42, § 1, 1° worden aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971.

» De bedragen vastgesteld in de artikelen 9, 11 en 42, § 1, 1° zijn reeds aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen 121,19. »

HOOFDSTUK 2.

Wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

ART. 11.

De artikelen 12, 13 en 14 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967, door de wetten van 9 juni 1970 en 21 december 1970 en door de koninklijke besluiten van 13 januari 1971 en 26 november 1971, worden door de volgende bepalingen vervangen :

ART. 7.

Il est inséré dans le même arrêté un article 30bis qui prend place immédiatement après le sous-titre « Section 6 — Dispositions générales ».

« Article 30bis. — Sauf dans les cas et sous les conditions déterminées par le Roi, la pension de retraite et la pension de survie ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »

ART. 8.

L'article 31, 3° du même arrêté est abrogé.

ART. 9.

L'article 42, § 1^{er}, 1° du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la subvention annuelle que l'Etat verse à l'Institut national et qui est fixée à :

- 2.619 millions pour le second semestre 1972;
- 5.971 millions pour 1973;
- 6.765 millions pour 1974;
- 7.815 millions pour 1975. »

ART. 10.

Les deux premiers alinéas du § 1^{er} de l'article 43 du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 43. — § 1^{er}. Les pensions de retraite et de survie ainsi que la subvention de l'Etat prévue à l'article 42, § 1^{er}, 1° sont adaptées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément à la loi du 2 août 1971.

» Les montants fixés aux articles 9, 11 et 42, § 1^{er}, 1° sont déjà adaptés à l'indice des prix à la consommation 121,19. »

CHAPITRE 2.

Modifications apportées à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

ART. 11.

Les articles 12, 13 et 14 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967, par les lois des 9 juin 1970 et 21 décembre 1970 et par les arrêtés royaux des 13 janvier 1971 et 26 novembre 1971 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Bedrag der bijdragen.*

» A. Vóór de pensioenleeftijd.

» *Artikel 12.* — § 1. Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2 zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen : 2 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 420.000 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 225.000 frank niet te boven gaat : 10,50 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 225.000 frank te boven gaat maar 420.000 frank niet overtreft : 2,50 pct.

» Voor de berekening van de bijdragen bedoeld onder 1° en 2°, a) worden de bedrijfsinkomsten van de onderworpenen geacht 80.000 frank te bereiken wanneer het referentieinkomen, na toepassing van artikel 11, § 3, dit bedrag niet bereikt. De aldus vastgestelde bijdragen zijn verschuldigd zelfs zo geen winsten werden verwezenlijkt voor het in artikel 11, § 2, bedoelde referentiejaar.

» De bijdrage bedoeld in het eerste lid, 2°, a) wordt op 10,75 pct. gebracht vanaf 1 januari 1974; de bijdrage bedoeld in het eerste lid, 2°, b) wordt gebracht op 3 pct. vanaf 1 januari 1974 en op 4 pct. vanaf 1 januari 1975.

» Het bedrag van 225.000 frank bedoeld in het eerste lid, 2°, wordt gebracht op 250.000 frank, 275.000 frank en 325.000 frank respectievelijk op 1 januari van de jaren 1973, 1974 en 1975.

» Het bedrag van 80.000 frank bedoeld in het tweede lid wordt gebracht op 86.666 frank, 93.333 frank en 100.000 frank respectievelijk op 1 juli 1973, 1 juli 1974 en 1 januari 1975.

» § 2. De onderworpenen die, naast de bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan dit besluit, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsbezigheid uitoefent, is de in § 1 bedoelde bijdragen slechts verschuldigd wanneer zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, voor het referentiejaar bedoeld in artikel 11, § 2, minstens 80.000 frank belopen.

» Wanneer die bedrijfsinkomsten lager zijn dan 80.000 frank, is de onderworpenen slechts bijdragen verschuldigd wanneer zijn inkomsten minstens 23.371 frank belopen. In dat geval betaalt de belanghebbende op zijn inkomsten, geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, de volgende jaarlijkse bijdragen :

1° 2 pct. voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen;

2° 6,50 pct. voor de andere stelsels. Deze bijdrage wordt op 6,65 pct. gebracht vanaf 1 januari 1974.

» Het bedrag van 80.000 frank waarvan sprake in deze paragraaf varieert overeenkomstig § 1, laatste lid.

« *Montant des cotisations.*

» A. Avant l'âge de la pension.

» *Article 12.* — § 1^{er}. Sans préjudice de l'exception visée au § 2 les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 420.000 francs;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 225.000 francs : 10,50 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 225.000 francs mais n'excède pas 420.000 francs : 2,50 p.c.

» Pour le calcul des cotisations visées au 1° et 2°, a), les revenus professionnels de l'assujetti sont présumés atteindre 80.000 francs si le revenu de référence, après application de l'article 11, § 3, n'atteint pas ce montant. Les cotisations ainsi établies sont dues même s'il n'a pas été réalisé de bénéfices pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2.

» La cotisation visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) est portée à 10,75 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974; la cotisation visée à l'alinéa 1^{er}, 2°, b) est portée à 3 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974 et à 4 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1975.

» Le montant de 225.000 francs visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, est porté à 250.000 francs, 275.000 francs et 325.000 francs respectivement au 1^{er} janvier des années 1973, 1974 et 1975.

» Le montant de 80.000 francs visé à l'alinéa 2 est porté à 86.666 francs, 93.333 francs et 100.000 francs respectivement aux 1^{er} juillet 1973, 1^{er} juillet 1974 et 1^{er} janvier 1975.

» § 2. L'assujetti qui, en dehors de l'activité donnant lieu à assujettissement au présent arrêté exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, n'est redevable des cotisations visées au § 1^{er} que si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant pour l'année de référence visée à l'article 11, § 2, atteignent au moins 80.000 francs.

» Lorsque ces revenus professionnels sont inférieurs à 80.000 francs, l'assujetti n'est redevable de cotisations que si ses revenus atteignent au moins 23.371 francs. Dans ce cas l'intéressé paie sur ces revenus, réévalués conformément à l'article 11, § 3, les cotisations annuelles suivantes :

1° 2 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé;

2° 6,50 p.c. pour les autres régimes. Cette cotisation est portée à 6,65 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974.

» Le montant de 80.000 francs dont question au présent paragraphe varie conformément au § 1^{er}, dernier alinéa.

» De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze paragraaf, dient verstaan onder gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling en wat daarmee kan gelijkgesteld worden.

» De Koning kan, onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt, de toepassing van de bepalingen van deze paragraaf uitbreiden tot de gehuwde vrouwen en de weduwen die niet voldoen aan de voorwaarden betreffende de uitoefening van een andere beroepsbezigheid.

» B. Na de pensioenleeftijd.

» *Artikel 13.* — § 1. Vanaf het kwartaal tijdens hetwelk ze de leeftijd van 65 of 60 jaar bereiken, al naargelang het een man of een vrouw betreft, of een vervroegd rustpensioen als zelfstandige bekomen, zijn de onderworpenen geen bijdragen verschuldigd zo de in artikel 11, § 2, bedoelde bedrijfsinkomsten 23.371 frank niet bereiken.

» Wanneer bedoelde inkomsten minstens 23.371 frank belopen, is de onderworpenen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, § 2 en § 3 :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen : 2 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 420.000 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels :

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 225.000 frank niet te boven gaat : 6,50 pct. Deze bijdrage wordt op 6,65 pct. gebracht vanaf 1 januari 1974;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 225.000 frank te boven gaat maar 420.000 frank niet overtreft : 2,5 pct. Deze bijdrage wordt gebracht op 3 pct. vanaf 1 januari 1974 en op 4 pct. vanaf 1 januari 1975.

» Het bedrag van 225.000 frank bedoeld in het vorig lid wordt aangepast overeenkomstig artikel 12, § 1, voorlaatste lid.

» § 2. Bij afwijking op de bepalingen van § 1 zijn de onderworpenen die vóór 4 januari 1957 de leeftijd hebben bereikt van 65 of 60 jaar, al naargelang het een man of een vrouw betreft en wier inkomsten bedoeld in artikel 11, § 2, minstens 23.371 frank bereiken, slechts het gedeelte van de bijdragen bedoeld in § 1, tweede lid, 2°, verschuldigd dat, overeenkomstig artikel 14, § 2, bestemd is voor het stelsel der familiale uitkeringen.

» § 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de door dit artikel bedoelde personen van bijdragen ontslagen zijn wanneer ze, op stuk van rust- en overlevingspensioenen, geacht worden alle beroepsbezigheid te hebben gestaakt.

» *Artikel 14.* — § 1. De inkomstenbedragen bedoeld in de artikelen 12 en 13 zijn gebonden aan de index der consumptieprijzen 121,19. Met het oog op het innen der bijdragen voor een bepaald jaar wordt er een coëfficiënt op toegepast. Deze coëfficiënt wordt bekomen door de vermenig-

» Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre, pour l'application du présent paragraphe, par une occupation habituelle et en ordre principal et ce qui peut y être assimilé.

» Le Roi peut, dans les conditions et limites qu'il fixe, étendre l'application des dispositions du présent paragraphe aux femmes mariées et aux veuves qui ne remplissent pas la condition relative à l'exercice d'une autre activité professionnelle.

» B. Après l'âge de la pension.

» *Article 13.* — § 1^{er}. A partir du trimestre au cours duquel ils atteignent l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, ou obtiennent une pension de retraite anticipée en qualité de travailleur indépendant les assujettis ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2, n'atteignent pas 23.371 francs.

» Lorsque les revenus en question atteignent au moins 23.371 francs, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2 et § 3 :

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 2 p.c. de la partie des revenus professionnels qui ne dépasse pas 420.000 francs;

2° pour les autres régimes :

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 225.000 francs : 6,50 p.c. Cette cotisation est portée à 6,65 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 225.000 francs mais n'excède pas 420.000 francs : 2,5 p.c. Cette cotisation est portée à 3 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1974 et à 4 p.c. à partir du 1^{er} janvier 1975.

» Le montant de 225.000 francs visé à l'alinéa précédent est adapté conformément à l'article 12, § 1^{er}, avant dernier alinéa.

» § 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er} les assujettis qui ont atteint avant le 4 janvier 1957 l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, et dont les revenus professionnels visés à l'article 11, § 2, atteignent au moins 23.371 francs ne sont redevables que de la part des cotisations visées au § 1^{er}, alinéa 2, 2°, destinée au régime des prestations familiales conformément à l'article 14, § 2.

» § 3. Le Roi détermine dans quelles conditions les personnes visées par le présent article sont dispensées de cotiser lorsqu'en matière de pension de retraite ou de survie elles sont censées avoir cessé toute activité professionnelle.

» *Article 14.* — § 1. Les montants de revenus repris aux articles 12 et 13 sont liés à l'indice des prix à la consommation 121,19. En vue de la perception des cotisations pour une année déterminée ils sont affectés d'un coefficient. Ce coefficient s'obtient en multipliant par 1,02 le coefficient

vuldiging met 1,02 van de coëfficiënt die, op 1 januari van het betrokken jaar, toegepast wordt op de sociale uitkeringen in vergelijking met hun niveau aan index 121,19 der consumptieprijzen.

» § 2. De opbrengst der in de artikelen 12 en 13 bedoelde bijdragen die voor meerdere stelsels bestemd zijn, wordt onder die stelsels als volgt verdeeld :

qui est appliqué au 1^{er} janvier de l'année en cause, aux prestations sociales par rapport à leur niveau à l'indice 121,19 des prix à la consommation.

» § 2. Le produit des cotisations visées aux articles 12 et 13 et destinées à plusieurs régimes est réparti entre ces régimes de la façon suivante :

	1972 2 ^e semestre 2 ^e semestre	1973	1974	1975
Stelsel der rust- en overlevingspensioenen. — <i>Régime des prestations de retraite et de survie</i>	60,18 %	61,04 %	62,74 %	63,60 %
Stelsel der familiale uitkeringen. — <i>Régime des prestations familiales</i>	36,63 %	35,82 %	34,25 %	33,47 %
Stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der verzekering tegen arbeidsongeschiktheid. — <i>Régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur de l'assurance contre l'incapacité de travail</i>	3,19 %	3,14 %	3,01 %	2,93 % »

ART. 12.

Artikel 15, § 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid dat als volgt is gesteld :

« Wanneer de man-helper gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid bijdragen te storten in plaats van zijn echtgenote, is deze laatste solidair gehouden tot de betaling van de bijdragen welke haar man verschuldigd is. »

ART. 13.

Artikel 20 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een § 5 die als volgt is gesteld :

« § 5. De door dit artikel beoogde kassen mogen van de betrokken aangeslotenen de terugbetaling vorderen van de kosten, die veroorzaakt worden door de rappelbrieven die ze, eventueel langs gerechtsdeurwaarder, moeten richten aan hun aangeslotenen, die achterstaan met de betaling van hun bijdragen, alsmede de kosten van rappelbrieven of opzoeken waartoe ze moeten overgaan wanneer hun aangeslotenen de inlichtingen niet verstrekken die nodig zijn om het recht op uitkeringen vast te stellen.

» De Minister van Middenstand kan forfaitaire bedragen bepalen welke de kassen uit dien hoofde mogen vragen.

» De onkosten voorzien in deze paragraaf worden ingevorderd zoals de bijdragen bedoeld in hoofdstuk 2.

» Deze paragraaf beoogt niet de kosten met betrekking tot het gerechtelijk contentieux waarvan de regeling gebeurt overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek. »

ART. 14.

In artikel 23 van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en tweede lid een lid ingelast dat als volgt is gesteld :

« Deze openbare besturen zijn ertoe gehouden aan de behoorlijk gemachtigde agenten van de openbare diensten en instellingen, zonder verplaatsing, inzage te verlenen van alle in hun bezit zijnde akten, stukken, registers en om het even

ART. 12.

L'article 15, § 1^{er}, du même arrêté est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Lorsque le mari-aidant a usé de la faculté de cotiser en lieu et place de son épouse, cette dernière est tenue solidairement au paiement des cotisations dont son mari est redevable. »

ART. 13.

L'article 20 du même arrêté est complété par un § 5 libellé comme suit :

« § 5. Les caisses visées par le présent article peuvent réclamer aux affiliés en cause le remboursement des frais qui sont occasionnés par les rappels qu'elles sont amenées à adresser, le cas échéant, par huissier de justice, à leurs affiliés en retard de paiement de leurs cotisations ainsi que des frais des rappels ou des investigations auxquels elles doivent procéder lorsque leurs affiliés ne fournissent pas les renseignements nécessaires pour établir les droits aux prestations.

» Le Ministre des Classes moyennes peut fixer des montants forfaitaires que les caisses peuvent réclamer à ce titre.

» Les frais visés par le présent paragraphe sont recouvrés comme les cotisations visées au chapitre 2.

» Le présent paragraphe ne vise pas les frais afférents au contentieux judiciaire dont le règlement se fait conformément au Code judiciaire. »

ART. 14.

A l'article 23 du même arrêté est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 un alinéa libellé comme suit :

« Les administrations publiques sont tenues de communiquer, sans déplacement, aux agents dûment mandatés des services et établissements publics tous actes, pièces, registres et documents quelconques qu'elles détiennent et de leur lais-

welke bescheiden, en hen alle inlichtingen, afschriften of uittreksels te laten nemen die ze nodig zouden achten voor de toepassing van dit besluit en van de stelsels bedoeld in artikel 18 van dit besluit. »

HOOFDSTUK 3.

Algemene- en Overgangsbepalingen.

ART. 15.

De verhogingen die voortspruiten uit de artikelen 2 en 4 van deze wet worden ambtshalve toegepast.

De Koning bepaalt door wie en hoe die aanpassing wordt doorgevoerd.

ART. 16.

Worden ambtshalve herzien de dossiers van de personen die aanspraak kunnen maken op de toepassing van de maatregelen getroffen door de Koning krachtens artikel 29, § 3, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen of van de verhoging die voortspruit uit artikel 8 van deze wet, wanneer deze dossiers hangende zijn of wanneer het gaat om personen die een verminderd pensioen genieten.

Worden eveneens ambtshalve herzien de dossiers van de niet in het eerste lid bedoelde personen die op 1 juli 1972 een pensioen genieten verminderd ingevolge de weerslag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

De Koning bepaalt door wie en hoe die herzieningen worden doorgevoerd welke uit onderhavig artikel voortspruiten.

ART. 17.

De aanvragen om rust- en overlevingspensioen ingediend na 30 juni 1972 maar vóór 1 januari 1973 binnen het raam van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden geacht op 30 juni 1972 te zijn ingediend.

ART. 18.

De artikelen 27 en 29 van de wet van 9 juni 1970 houdende sociale programmatie ten voordele van de zelfstandigen worden opgeheven.

ART. 19.

De Koning bepaalt hoe, in het pensioenstelsel voor zelfstandigen en in dit voor werknemers, het rustpensioen wordt berekend van de personen die het pensioen bekomen na,

ser prendre tous renseignements, copies ou extraits qu'ils jugeraient nécessaires en vue de l'application du présent arrêté et des régimes visés à l'article 18 du présent arrêté. »

CHAPITRE 3.

Dispositions générales et transitoires

ART. 15.

Les augmentations qui résultent des articles 2 et 4 de la présente loi sont appliquées d'office.

Le Roi détermine par qui et comment cette adaptation est faite.

ART. 16.

Sont revus d'office les dossiers des personnes qui peuvent prétendre à l'application des mesures prises par le Roi en vertu de l'article 29, § 3, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants ou de l'augmentation qui résulte de l'article 8 de la présente loi, lorsque ces dossiers sont en instance ou lorsqu'il s'agit de personnes qui jouissent d'une pension réduite.

Sont également revus d'office les dossiers des personnes qui ne sont pas visées à l'alinéa 1^{er} et qui bénéficient au 1^{er} juillet 1972 d'une pension réduite par suite de l'incidence de l'enquête sur les ressources.

Le Roi détermine par qui et comment sont opérées les revisions résultant du présent article.

ART. 17.

Les demandes de pension de retraite ou de survie introduites après le 30 juin 1972 mais avant le 1^{er} janvier 1973 dans le cadre de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont censées avoir été introduites le 30 juin 1972.

ART. 18.

Les articles 27 et 29 de la loi du 9 juin 1970 portant programmation sociale en faveur des travailleurs indépendants sont abrogés.

ART. 19.

Le Roi détermine comment est calculée dans le régime des pensions des travailleurs indépendants et dans celui des travailleurs salariés la pension de retraite des personnes qui

voor een bepaalde periode, het genot van een vervroegd rustpensioen te hebben verzaakt bij toepassing van het koninklijk besluit getroffen in uitvoering van artikel 89 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen.

ART. 20.

De personen, wier pensioen vanaf 1 juli 1972 niet meer betaalbaar zou zijn bij toepassing van artikel 30bis, door onderhavige wet ingelast in het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967, behouden het pensioen waarop ze op 30 juni 1972 gerechtigd waren.

ART. 21.

§ 1. De personen die voor de vestiging van hun pensioenfondsen, een onroerend goed of een levensverzekeringscontract hebben aangewend binnen het raam van de wetgeving betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, zijn voor het tweede semester van 1972 de bijdragen verschuldigd, vastgesteld op de basis bepaald door artikel 12, § 1, lid 1 en 2 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, zoals het werd gewijzigd door artikel 11 van deze wet, met dien verstande dat de aldaar bedoelde bijdrage van 10,50 pct. teruggebracht wordt op 6,50 pct. Artikel 14, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, zoals het werd gewijzigd door deze wet, is van toepassing op de opbrengst van deze bijdrage.

Deze bijdrage is niet rentevestigend.

De Koning bepaalt :

1° de voordelen die de levensverzekeringscontracten moeten waarborgen opdat de aanwending zou kunnen behouden blijven;

2° het beloop van de vereiste hypothecaire inschrijving opdat de aanwending van een onroerend goed zou kunnen behouden blijven;

3° hoe er vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringcontract en welke verplichtingen hieruit voor de zelfstandigen voortvloeien.

§ 2. Met ingang van 1 januari 1973 wordt er voor de toekomst een einde gesteld aan de aanwendingen van een onroerend goed of van een levensverzekeringcontract.

Genoemde aanwendingen blijven de periode die 1 januari 1973 voorafgaat dekken. De Koning stelt nochthans vast hoe er vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwending van een onroerend goed, die genoemde periode dekt en welke verplichtingen daar voor de zelfstandige uit voortvloeien.

De Koning bepaalt de weerslag van lid 1 op de kapitalen aangewend inzake levensverzekering voor de periode die 1 januari 1973 voorafgaat.

obtiennent la pension après avoir renoncé, pour une période déterminée, au bénéfice d'une pension de retraite anticipée, par application de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 89 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants.

ART. 20.

Les personnes, dont la pension ne serait plus payable à partir du 1^{er} juillet 1972, par application de l'article 30bis inséré par la présente loi dans l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967, maintiennent la pension dont elles étaient bénéficiaires au 30 juin 1972.

ART. 21.

§ 1. Les personnes qui ont affecté un immeuble ou un contrat d'assurances sur la vie à la constitution de leur fonds de pension dans le cadre de la législation relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants sont redevables pour le second semestre de l'année 1972 des cotisations établies sur les bases fixées par l'article 12, § 1^{er}, alinéas 1 et 2 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 tel qu'il est modifié par l'article 11 de la présente loi, étant entendu que la cotisation de 10,50 p.c. qui y est visée est ramenée à 6,50 p.c. L'article 14, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 tel qu'il est modifié par la présente loi est applicable au produit de cette cotisation.

Cette cotisation n'est pas constitutive de rentes.

Le Roi détermine :

1° les avantages que les contrats d'assurance sur la vie doivent garantir pour que l'affectation puisse être maintenue;

2° l'importance de l'inscription hypothécaire requise pour que l'affectation d'un immeuble puisse être maintenue;

3° comment il peut être mis fin, volontairement ou d'office aux affectations d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie et quelles sont les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

§ 2. A partir du 1^{er} janvier 1973, il est mis fin pour l'avenir aux affectations d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie.

Lesdites affectations continuent à couvrir la période antérieure au 1^{er} janvier 1973. Toutefois, le Roi détermine comment il peut être mis fin volontairement ou d'office aux affectations d'un immeuble couvrant ladite période et quelles sont les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

Le Roi détermine l'incidence de l'alinéa 1^{er} sur les capitaux affectés en matière d'assurance sur la vie pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1973.

ART. 22.

Deze wet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan en heeft uitwerking op 1 juli 1972.

Gegeven te Brussel, 30 mei 1972.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Voorzorg,

L. NAMÈCHE.

De Minister van Landbouw en Middenstand,

L. TINDEMANS.

*De Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister van Landbouw en Middenstand,*

A.J. STEVERLYNCK.

ART. 22.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et sort ses effets le 1^{er} juillet 1972.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1972.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance Sociale,

L. NAMÈCHE.

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

L. TINDEMANS.

*Le Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

A.J. STEVERLYNCK.